

# 한국어

---

## Hangugo

*Regras de Pronúncia*

# Lição 1 – Consoantes Fracas ㄴ ㄹ ㅁ ㅇ

No Volume 1 (한국어 1 - O Alfabeto Coreano) aprendemos que as consoantes ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ tinham valor fonético relativo e que quando colocadas entre duas vogais “enfraqueciam” mudando por exemplo de T para D no caso do ㄴ, e de P para B como no caso do ㅁ; Agora introduzimos o conceito de consoante fracas, ou seja, consoantes que ao precederem as consoantes relativas deixam-nas igualmente fracas como se estivessem entre duas vogais.

Ex:

**감기** - (gripe) - é lido *KAMGUÍ* ao invés de *KAMKİ*

**한국** - (Coréia) é lido *RANGUK* ao invés de *RANKUK*

**딸기** - (morango) é lido *TTÁLGUI* ao invés de *TTÁLKÍ*

**창조** - (Criação) é lido *TCH'ANGDJÓ* ao invés de *TCH'ANGTCH'Ó*

Outros Exemplos:

**천주** - (cosmos) - *TCHÓNDJU*

**공자** - (Confúcio) - *KÔNGDJA*

**황족** - (família real) - *RÔANGDJÔK*

**행복** - (felicidade) - *RÉNGBOK*

**움직** - (mobilização) - *UMDJIK*

**연결** - (conexão) - *IÓNGUIÓL*

**발전** - (desenvolvimento) - *PALDJÓN*

Uma Exceção à Regra:

**절대** - (absoluto) - *TCHÓLIE*

---

Exercício de Leitura

**한국어 배웁시다!!!**

*Vamos aprender coreano!!!*

**자유와 평화와 통일과 행복**

*Liberdade, paz, unidade e felicidade*

**어디 가요?**

*Onde (você) vai?.*

**집에 가요.**

*Vou para casa.*

**안녕하세요!**

*Como vai! (Bom dia! Boa Tarde! Boa noite!)*

**안녕히 가세요!**

*Vá em paz! (Tchau para quem vai!)*

**안녕히 계세요!**

*Fique em paz! (Tchau pra quem fica!)*

**또 만나요.**

*Até a próxima! (Nos vemos de novo!)*

Caligrafia e Memorização

감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어
감기	일요일	월요일	창조	천주	한국어

공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대
공자	행복	연결	발전	황족	절대

## Lição 2 – Patch'im Simples

No Volume 1 (한국어 1 - O Alfabeto Coreano) aprendemos várias peculiaridades da pronúncia dos patch'ims porém não vimos nenhum patch'im com as consoantes aspiradas (**ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ**), e também não vimos o caso do patch'im duplo. Deixemos o patch'im duplo para a próxima e vejamos o outro caso na tabela abaixo:

받침 (patch'im)	음가 (valor fonético)	단어예 (exemplos de palavras)
ㄱ, ㅋ	- k	책 (livro) - TCH'ÉK 부엌 (cozinha) - PUÓK
ㄴ	- n (com a língua nos dentes)	수건 (toalha) - SUGÓN
ㄷ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, ㅎ	- t	옷 (roupa) - ÔT / 꽃 (flor) - KKÔT 낮 (dia claro) - NAT / 밑 (fundo) - MIT
ㄹ	- r/l (com a língua no céu da boca)	달 (lua) - TAL
ㅁ	- m (com a boca fechada ao final)	밤 (noite) - PAM
ㅂ, ㅍ	- p	밥 (arroz) - PAP / 잎 (folha) - IP
ㅇ	- m (ng) (com a boca aberta ao final)	강 (rio) - KANG

---

## Frases Importantes

---

안녕하세요?

- *Bom Dia! / Boa Tarde! / Boa Noite! / Saudações!*

안녕히 가세요!

- *Vá em paz! (Tchau para quem vai)*

안녕히 계세요!

- *Fique em paz! (Tchau para quem fica)*

고마워요!

- *Obrigado! (Informal)*

또 만나요!

- *Até logo! / Nos vemos outra vez!*

물 주세요!

- *Água, por favor!*

식사 합시다!

- *Vamos comer!*

Modelo : *Pedido coisas educadamente.*

---

물 주세요!

*Dê-me água, por favor!*

밥 주세요!

*Dê-me arroz, por favor!*

콜라 주세요!

*Dê-me uma coca-cola, por favor!*

수건 주세요!

*Dê-me uma toalha, por favor!*

책 주세요!

*Dê-me um livro, por favor!*

돈 주세요!

*Dê-me dinheiro, por favor!*

## Caligrafia e Memorização

하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님
하나님	부모님	아버님	어머님	가정	선생님

## Lição 3 – Patch’im antes de ㅇ (ieung)

Quando ocorre um caso de patch’im numa sílaba que precedente a outra que comece por ㅇ (ieung), o ieung por não ter som é anulado e a consoante que o precede toma o lugar dele:

**Exemplos:**

<b>월요일</b> - (segunda-feira) lê-se 월요일	<b>본연</b> - (original) lê-se 보년
<b>신앙</b> - (fé) lê-se 신앙	<b>것을</b> - (sem tradução) lê-se 것을

Aqui vale salientar que em coreano, os substantivos terminados em patch’im sempre tem que ser acompanhados da sílaba 0l no final, o que pode ajudar a esclarecer pronúncias que são iguais para consoantes diferentes:

**Exemplos:**

<b>낮이</b> - lê-se 낮이	<b>나지</b> - lê-se 나지	<b>밤이</b> - lê-se 밤이	<b>바미</b>
<b>날이</b> - lê-se 날이	<b>나리</b>	<b>맞이</b> - lê-se 맞이	<b>바지</b>
<b>각이</b> - lê-se 각이	<b>가기</b>	<b>맞이</b> - lê-se 맞이	<b>바치</b>

### Caso Especial:

---

A consoante ㅌ transforma-se em ㅊ, e a consoante ㅋ transforma-se em ㅊ quando são a última letra da palavra e são então sucedidas pela sílaba 0l, ou quando precedem um sílaba 0l dentro da própria palavra.

**Exemplos:**

<b>같이</b> - lê-se 같이	<b>끌이</b> - lê-se 끌이
<b>해돋이</b> - lê-se 해돋이	<b>말이</b> - lê-se 말이

### Exercício de Leitura

---

**학교까지 같이 갑시다.** *Vamos juntos até a escola.*

**해돋이 아름다워요.** *O nascer do sol é belo.*

**꽃이 예뻐요.** *A flor é bela..*

**어서 오세요!** *Bem vindo! (Venha logo!)*

**반갑습니다.** *Prazer em conhecer.*

**한국어 발음이 어려워요.** *A pronúncia da língua coreana é difícil*

**하나님이 우리 아버지이다.** *Deus é nosso pai.*

**부모님을 사랑합니다.** *Amo os meus pais.*

Modelo : Dizendo que o ouvinte vá para algum lugar

<u>집에 가세요.</u>	Vá para casa.
<u>교회에 가세요.</u>	Vá para a igreja.
<u>병원에 가세요.</u>	Vá para o hospital.
<u>학교에 가세요.</u>	Vá para a escola.
<u>약국에 가세요.</u>	Vá para a farmácia.
<u>식당에 가세요.</u>	Vá para o restaurante.

### Caligrafia e Memorização

한국어	발음	신양	월요일	연어	본연
<한구거>	<바름>	<시낭>	<워료일>	<여너>	<보년>
한국어	발음	신양	월요일	연어	본연
한구거	바름	시낭	워료일	여너	보년
한국어	발음	신양	월요일	연어	본연
한구거	바름	시낭	워료일	여너	보년
한국어	발음	신양	월요일	연어	본연

안녕하세요?	안녕하세요?	안녕하세요?
Como vai?	안녕하세요?	안녕하세요?

안녕히 가세요!	안녕히 가세요!	안녕히 가세요!
Vá em paz!	안녕히 가세요!	안녕히 가세요!

안녕히 계세요!	안녕히 계세요!	안녕히 계세요!
Fique em paz!	안녕히 계세요!	안녕히 계세요!

## Lição 4 – Patch'ims Duplos

Agora para terminar o estudo de patch'im, veremos os casos de patch'ims duplos. Antes de mais nada vale a pena salientar que os casos de pronúncias de patch'ims sempre se reduzirão aos sete casos de sonoridade que são: ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ – Portanto, estes são os sete sons representativos para os quais acabamos resumindo as pronúncias de patch'ims.

Quadro Resumo:

음가 (sonoridades)	받침
ㄱ	ㄱ ㅋ ㄲ ㄳ ㄺ
ㄴ	ㄴ ㄴㅈ ㄴㅎ
ㄷ	ㄷ ㅅ ㅈ ㅊ ㅌ ㅆ
ㄹ	ㄹ ㄹㅂ(n) ㄹㅅ ㄹㅌ ㄹㅎ
ㅁ	ㅁ ㅂ
ㅂ	ㅂ ㅍ ㅂㅅ ㅂㅌ ㅂㅎ(v)
ㅇ	ㅇ

(v) – pronúncia para verbos / (n) - pronúncia em substantivos

Quadro de Exemplos :

음가 (sonoridades)	예 (exemplos)
ㄱ	책 (livro) - TCH'ÉK 부엌 (cozinha) - PUÓK 섞다 (misturar) - SÓKTÁ 몫 (porção) - MÔK 읽다 (ler) - IKTÁ
ㄴ	편지 (carta) - P'IÓNDJÍ 앉다 (sentar) - ANTÁ 많다 (ser muito) - MANTÁ
ㄷ	숟가락 (colher) - SUTKARAK 옷 (roupa) - ÔT 꽃 (flor) - KKÔT 낮 (dia claro) - NAT 밑 (fundo) - MIT 히읗 - RIÜT 있다 (ter) - ITTÁ
ㄹ	달 (lua) - TAL 여덟 (oito) - IÓDÓL 외곬 (somente) - WEGÔL 핥다 (lamber) - RALT'A 잃다 (perder) - ILTÁ
ㅁ	밤 (noite) - PAM 젊다 (ser jovem) - TCHÓMTÁ
ㅂ	밥 (arroz) - PAP 잎 (folha) - IP 없다 (não ter) - ÓPTA 읊다 (recitar) - ÜPTÁ
ㅇ	강 (rio) - KANG

---

## Patch'ím Duplo antes de ㅇ (ieung)

Quando ocorre um caso de patch'ím duplo numa sílaba que precede a outra começada por ㅇ (ieung), o ieung por não ter som é anulado e a segunda consoante do par que o precede toma o lugar dele:

**Exemplos:**

없어 - lê-se 업서

있어 - lê-se 일서

젊은 - lê-se 절문

밟아 - lê-se 발바

**Exceção à Regra:**

No caso em que a segunda letra da dupla seja o ㅎ, este é superado pela consoante precedente.

**Ex:**

많이 - lê-se 마니

잃어 - lê-se 이리

---

## Exercício de Leitura

그분이 한국사람이에요.

*Ele é coreano.*

선생님이 일본에서 오셨어요.

*O professor veio do Japão.*

옷을 벗어요.

*Tiro a roupa.*

어디에서 왔어요?

*De onde (você) veio?*

브라질에서 왔어요.

*Vim do Brasil.*

중국사람이에요?

*(Você) É chinês?*

아니오, 일본사람이에요.

*Não, sou japonês.*

괜찮아요.

*Sem problema (está tudo bem)!*

젊은 사람들이 많아요.

*Tem muita gente jovem.*

책을 읽으세요.

*Leia o livro.*

---

**Modelo : Perguntando de onde o ouvinte veio**

어디에서 왔어요? *De onde (você) veio?*

미국에서 왔어요. *Vim dos Estados Unidos.*

일본에서 왔어요. *Vim do Japão.*

중국에서 왔어요. *Vim da China.*

영국에서 왔어요. *Vim da Inglaterra.*

독일에서 왔어요. *Vim da Alemanha.*

Modelo : Perguntando se o ouvinte tem ou não tem alguma coisa

---

- 모자 있어요? 예, 모자 있어요.      *Tem chapéu? Sim, tenho chapéu.*  
안경 있어요? 아니오, 안경 없어요.      *Tem óculos? Não, não tenho óculos.*  
시계 있어요? 예, 시계 있어요.      *Tem relógio? Sim, tenho relógio.*  
구두 있어요? 아니오, 구두 없어요.      *Tem sapato? Não, não tenho sapato.*  
바지 있어요? 예, 바지 있어요.      *Tem calça? Sim, tenho calça.*  
반지 있어요? 아니오, 반지 없어요.      *Tem anel? Não, não tenho anel.*

### Caligrafia e Memorização

없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
<업서요>	<인서요>	<일거요>	<안자요>	<마나요>	<발바요>
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요
없어요	있어요	읽어요	앉아요	많아요	밟아요
업서요	인서요	일거요	안자요	마나요	발바요

<b>고마워요!</b>	고마워요!	고마워요!
<i>Obrigado</i>	고마워요!	고마워요!

<b>또 만나요!</b>	또 만나요!	또 만나요!
<i>Até a próxima!</i>	또 만나요!	또 만나요!

<b>식사 합시다!</b>	식사 합시다!	식사 합시다!
<i>Vamos comer!</i>	식사 합시다!	식사 합시다!

<b>배가 고파요!</b>	배가 고파요!	배가 고파요!
<i>Estou com fome!</i>	배가 고파요!	배가 고파요!

<b>물 주세요!</b>	물 주세요!	물 주세요!
<i>Dê-me água por favor!</i>	물 주세요!	물 주세요!

<b>한국에서 왔어요.</b>	한국에서 왔어요.	한국에서 왔어요.
<i>Vim da Coréia.</i>	한국에서 왔어요.	한국에서 왔어요.

<b>예, 시계 있어요.</b>	예, 시계 있어요.	예, 시계 있어요.
<i>Sim, tenho relógio</i>	예, 시계 있어요.	예, 시계 있어요.

<b>아니오, 돈 없어요.</b>	아니오, 돈 없어요.	아니오, 돈 없어요.
<i>Não, não tenho dinheiro</i>	아니오, 돈 없어요.	아니오, 돈 없어요.

## Lição 5 – Patch’ims com som de ㅂ ㄷ ㄱ antecedendo

### ㅁ ou ㄴ

- Os patch’ims com som de ㅂ (ou seja ㅂ ㅍ ㅃ ㅍ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㅁ.

#### Exemplos:

공부를 <u>합니다</u> .	<공부를 합니다.>
앞문으로 <u>가세요</u> .	<앞문으로 가세요.>
입맛이 <u>없어요</u> .	<입마시 업써요.>

- Os patch’ims com som de ㄷ (ou seja ㄷ ㅅ ㅈ ㅊ ㅌ ㅆ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㄴ.

#### Exemplos:

창문을 <u>닫는다</u> .	<창무늘 단는다.>
옷맵시기 <u>좋다</u> .	<온맵시기 조타.>
멍멍 <u>짖는</u> 개.	<멍멍 진는 개.>
꽃무늬가 <u>예뻐요</u> .	<꼰무늬가 예뻐요.>
시간이 <u>있니?</u>	<시가니 인니?>
낱말을 <u>찾으세요</u> .	<난마를 차즈세요.>

- Os patch’ims com som de ㄱ (ou seja ㄱ ㅋ ㄲ ㄱ ㅋ) quando são seguidos das consoantes ㅁ ou ㄴ, transformam-se em ㅇ.

#### Exemplos:

한국문화를 <u>배웁니다</u> .	<한궁무뇌를 배웁니다.>
나무를 <u>꺾는</u> 일은 나빠요.	<나무를 꺾는 이른 나빠요.>
부엌만 <u>청소하세요</u> .	<부엉만 청소하세요.>
지금 <u>읽는</u> 책이 뭐예요?	<지금 읽는 채기 뭐예요?>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1) “ㅂ” + ㅁ / ㄴ ① ㅁ
(2) “ㄷ” + ㅁ / ㄴ ① ㄴ
(3) “ㄱ” + ㅁ / ㄴ ① ㅇ

---

## Exercício de Leitura

---

**한국말** *Língua Coreana*

**학년이 끝났습니다.** *Acabou o ano escolar.*

**누구십니까?** *Quem é?*

**어디 갑니까?** *Aonde vai?*

**교회에 갑니다.** *Vou para a igreja.*

**병원에 갑니다.** *Vou para o hospital.*

**언제 갑니까?** *Quando vai?.*

**내일에 갑니다.** *Vou amanhã.*

**이름이 무엇입니까?** *Qual o seu nome?*

**제 이름은 마리아입니다.** *Meu nome é Maria.*

**Dica de Gramática : Usando o verbo “ser” (입니다).**

A forma de se dizer em coreano - Sou “alguma coisa” – é utilizando o verbo ser conjugado no presente que fica **입니다**. Como um caso especial de verbo, o verbo ser da língua coreana fica sempre “grudado” logo ao final do substantivo, como por exemplo, para se dizer – Sou estudante. – diz-se: - **학생입니다**. Já no caso de se perguntar se alguém é estudante basta trocar a sílaba 다 por 까, ou seja? – **학생입니까?** Veja abaixo outros exemplos:

**선생입니다.** *Sou professor.*

**아버지입니다.** *Sou o pai.*

**어머니입니다.** *Sou a mãe.*

**한국사람입니까?** *(Você) É coreano?.*

**의사입니까?** *(Você) É médico?*

Modelo : Perguntando se o ouvinte é ...

<u>간호사</u> 입니까? 예, <u>간호사</u> 입니다.	É <u>enfermeira</u> ? Sim, sou <u>enfermeira</u> .
<u>치과</u> 입니까? 아니오, <u>요리사</u> 입니다.	É <u>dentista</u> ? Não, sou <u>cozinheiro</u> .
<u>목수</u> 입니까? 예, <u>목수</u> 입니다.	É <u>marceneiro</u> ? Sim, sou <u>marceneiro</u> .
<u>목사</u> 님입니까? 아니오, <u>의사</u> 입니다.	É <u>pastor</u> ? Não, sou <u>médico</u> .
<u>가수</u> 입니까? 예, <u>가수</u> 입니다.	É <u>cantora</u> ? Sim, sou <u>cantora</u> .
<u>선생님</u> 입니까? 아니오, <u>학생</u> 입니다.	É <u>profesor</u> ? Não, sou <u>estudante</u> .

### Caligrafia e Memorização

한국말	학년	낱말	작년	빛납니다	빛나갑니다
<한궁말>	<항년>	<난말>	<장년>	<빈남니다>	<빈나감니다>
한국말	학년	낱말	작년	빛납니다	빛나갑니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다
한국말	학년	낱말	작년	빛납니다	빛나갑니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다
한국말	학년	낱말	작년	빛납니다	빛나갑니다
한궁말	항년	난말	장년	빈남니다	빈나감니다

밥 주세요!	밥 주세요!	밥 주세요!
Dê-me arroz por favor!	밥 주세요!	밥 주세요!

교회에 가세요.	교회에 가세요.	교회에 가세요.
Vá para a igreja.	교회에 가세요.	교회에 가세요.

괜찮아요!	괜찮아요!	괜찮아요!
Sem problema!	괜찮아요!	괜찮아요!!

브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.
Vim do Brasil.	브라질에서 왔어요.	브라질에서 왔어요.

---

<b>이름이 무엇입니까?</b>	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?
Qual é o seu nome?	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?

<b>제 이름은 마리아입니다.</b>	제 이름은 마리아입니다.	제 이름은 마리아입니다.
Meu nome é Maria .	제 이름은 마리아입니다.	제 이름은 마리아입니다.

## Lição 6 – Consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ tornam-se tensionadas (ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ) após patch'ims com sonoridade ㄱ ㄷ ㅂ

Quando as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅅ ㅈ são precedidas de patch'ims com som de ㄱ ㄷ ㅂ são pronunciadas em sua forma tensionada, ou seja, ㅋ ㅌ ㅍ ㅅ ㅊ.

*Exemplo:*

국가	- (nação) - <b>KUKKÁ</b> <국까>	박자	- (ritmo) - <b>PAKTCHA</b> <박짜>
축복	- (bênçao) - <b>TCH'UKPPÔK</b> <축백>	악당	- (vilão) - <b>AKTTANG</b> <악땅>
받기	- (recebimento) - <b>PATKKÍ</b> <반끼>	핏줄	- (linhagem de sangue) - <b>P'ÍT-TCHUL</b> <핀풀>
받다	- (verbo receber) - <b>PATTÁ</b> <받따>	입다	- (verbo vestir) - <b>IPTTÁ</b> <입따>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㄱ	①	ㅋ
(2)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㄷ	①	ㅌ
(3)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅂ	①	ㅍ
(4)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅅ	①	ㅆ
(5)	ㄱ, ㄷ, ㅂ	+	ㅈ	①	ㅉ

Exemplos de Cada um dos Casos:

**Exemplos do Caso (1)**

잡비가 얼마나 필요해요?	<잡삐가 얼마나 피료해요?>
할머니 안경은 <u>돌보기</u> 안경.	<할머니 안경은 돌뽀기 안경.>
부모님께 <u>학비</u> 를 받았어요.	<부모님께 학삐를 바다써요.>

**Exemplos do Caso (2)**

법대를 <u>다닙니다</u>	<법때를 다닙니다.>
설명을 잘 <u>듣도록</u> 하세요.	<설명을 잘 듣또록 하세요.>
식당에 <u>갑시다</u> .	<식땅에 갑시다.>

**Exemplos do Caso (3)**

답장이 <u>왔어요</u> .	<답짱이 왔어요.>
뛰지 말고 <u>걷자</u> .	<뛰지 말고 걷짜.>
박자를 <u>맞추세요</u> .	<박짜를 맞추세요.>

---

## Exemplos do Caso (4)

응변대회에서 입상했어요.

<응변대회에서 입상했어요.>

차에 짐을 싣습니다.

<차에 짐을 실습니다.>

학생들이 도서관에 갑니다.

<학생들이 도서관에 갑니다.>

## Exemplos do Caso (5)

걱정하지 마세요.

<걱정하지 마세요.>

박짜를 마추세요.

<박짜를 마추세요.>

각자의 길을 갑시다.

<각짜에 기를 갑시다.>

---

## Exercício de Leitura

식당이 어디입니까?

*Onde fica o restaurante?*

학교 앞에 있습니다.

*Fica na frente da escola.*

어디에서 왔습니까?

*De onde você veio?*

일본에서 왔습니다.

*Vim do Japão..*

이것이 무엇입니까?

*O que é isto?*

그것은 지우게입니다.

*Isto é uma borracha.*

이름이 무엇입니까?

*Qual o seu nome?*

제 이름은 베드로입니다.

*Meu nome é Pedro.*

---

### Dica de Gramática : Usando os verbos “ir” (가다) e “vir” (오다).

O verbo ir (가다) em coreano, quando conjugado no tempo presente fica : 갑니다. No momento não serão dados maiores detalhes de como conjugar verbos mas vale a pena salientar que eles não mudam conforme a pessoa conjugada, o gênero e o número. Por exemplo 갑니다 pode ser usado para eu, tu ele, nós, vós e eles.

Para o verbo vir (오다), a conjugação no tempo presente fica: 옵니다.

Da mesma forma que no verbo ser (이다) o interrogativo é feito trocando a sílaba 다. por 까?, o interrogativo de 갑니다 e 옵니다 será 갑니까? e 옵니까?

**나는 집에 갑니다.** *Eu vou para casa.*

**우리는 대학교에 갑니다.** *Nós vamos para a universidade.*

**그분이 식당에 갑니다.** *Aquela pessoa (ele ou ela) vai para o restaurante.*

**선생님이 약국에 갑니까?** *O professor vai para a farmácia?*

**어디 갑니까?** *Aonde (você) vai?*

Modelo : Perguntando para onde o ouvinte vai ...

---

어디 갑니까? 집에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para casa.

어디 갑니까? 교회에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para a igreja.

어디 갑니까? 농장에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para a fazenda.

어디 갑니까? 우체국에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para o correio.

어디 갑니까? 축구장에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para o campo de futebol.

어디 갑니까? 시장에 갑니다.

Aonde (você) vai? Vou para o mercado.

### Caligrafia e Memorização

축구	숟가락	국가	축복	돌보기	걱정
<축꾸>	<숟까락>	<국까>	<축뿍>	<돌뽀기>	<걱찡>
축구	숟가락	국가	축복	돌보기	걱정
축꾸	숟까락	국까	축뿍	돌뽀기	걱찡
축구	숟가락	국가	축복	돌보기	걱정
축꾸	숟까락	국까	축뿍	돌뽀기	걱찡
축구	숟가락	국가	축복	돌보기	걱정
축꾸	숟까락	국까	축뿍	돌뽀기	걱찡



<b>지우개 주세요!</b>	지우개 주세요!	지우개 주세요!
<i>Dê-me uma borracha por favor!</i>	지우개 주세요!	지우개 주세요!

<b>어디 갑니까?</b>	어디 갑니까?	어디 갑니까?
<i>Aonde vai?</i>	어디 갑니까?	어디 갑니까?

<b>학교에 갑니다.</b>	학교에 갑니다.	학교에 갑니다.
<i>Vou para a escola.</i>	학교에 갑니다.	학교에 갑니다.

<b>이것이 무엇입니까?</b>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?
<i>O que é isto?</i>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?

<b>그것은 볼펜입니다.</b>	그것은 볼펜입니다.	그것은 볼펜입니다.
<i>Isto é uma caneta.</i>	그것은 볼펜입니다.	그것은 볼펜입니다.

<b>한국사람입니다.</b>	한국사람입니다.	한국사람입니다.
<i>Sou coreano.</i>	한국사람입니다.	한국사람입니다.

<b>이름이 무엇입니까?</b>	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?
<i>Qual é o seu nome?</i>	이름이 무엇입니까?	이름이 무엇입니까?

<b>제 이름은 조세입니다.</b>	제 이름은 조세입니다.	제 이름은 조세입니다.
<i>Meu nome é José.</i>	제 이름은 조세입니다.	제 이름은 조세입니다.

Exercício Oral: - O que é isto?

- 이것이 무엇입니까?  
- 그것은 \_\_\_\_\_입니다.



시계



우산



축구공



편지



연필



볼펜



계산기



의자



꽃



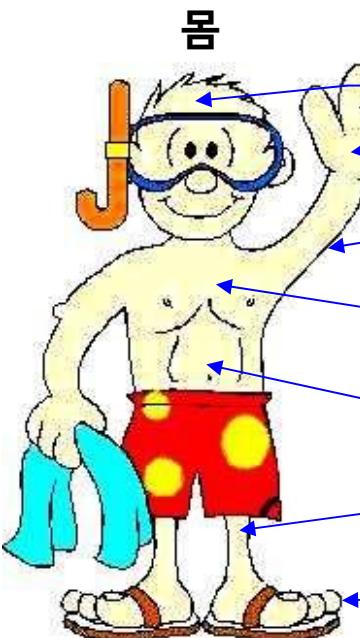
비둘기



칠판



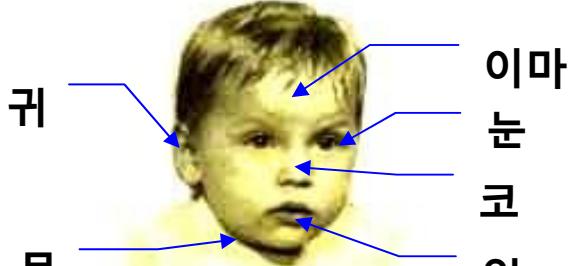
핸드폰



몸

머리  
손  
팔  
가슴  
배  
다리  
발

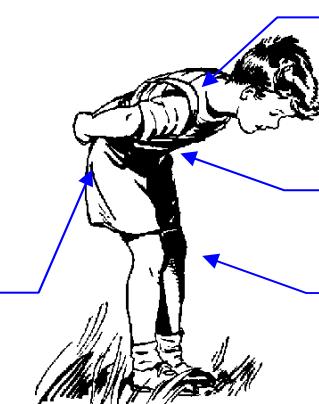
얼굴



귀  
목

이마  
눈  
코  
입

엉덩이



어깨

허리

무릎

## Lição 7 – ㅎ desaparece após ㄴ ㅁ ㅇ

Como em qualquer língua ao redor do mundo o coreano também apresenta sotaques e um caso expressivo de sotaque na Coréia é quando ㄴ, ㅁ, ㄹ e ㅇ, antecedem o ㅎ este desaparece sobrando apenas o som de , ㅁ, ㄹ e ㅇ. Este caso é muito comum o que deixa as duas possibilidades de pronúncia como válidas:

**Exemplos:**

**전화** - (telefone) lê-se <**저놔**>      **문화** - (cultura) lê-se <**무놔**>

**창건할** - (fundar) lê-se <**창거날**> **중심하고** - (centralizada) lê-se <**중시마고**>

---

### Exercício de Leitura

<b>심정문화세계</b>	<i>mundo da cultura do coração</i>
<b>어머니에게 전화하세요.</b>	<i>Telefone para (sua) mãe.</i>
<b>운전면허증이 없어요.</b>	<i>Não tenho carteira de motorista</i>
<b>영원히 사랑하겠습니다.</b>	<i>(Eu) te amarei para sempre.</i>
<b>열심히 공부하세요.</b>	<i>Estude com entusiasmo.</i>
<b>미안합니다!</b>	<i>Desculpe-me!</i>
<b>감사합니다.</b>	<i>Obrigado.</i>
<b>맛이 있습니다.</b>	<i>É gostoso.</i>
<b>맛이 없습니다.</b>	<i>Não é gostoso</i>

---

### Dica de Gramática : Ordem sintáxica das palavras e Partículas de Sujeito.

Em coreano, a ordem sintática das palavras é SUJEITO, PREDICADO e VERBO. Para entender isso seria como se em português dissemos a frase “O gato comeu o rato”, da seguinte maneira: “O gato, rato comeu”. Por isso é necessária uma forma de identificar claramente quem é o sujeito da oração, e para tanto existem as partículas indicativas de sujeito 0| e が. 0| é utilizada quando o sujeito da oração terminar em consoante e が quando o sujeito terminar em vogal.

<b>아버지가 농장에 갑니다.</b>	O <u>pai</u> vai para a fazenda.
<b>고양이가 쥐를 먹었습니다.</b>	O <u>gato</u> comeu o rato.
<b>그분이 식당에 갑니다.</b>	<u>Aquela pessoa (ele ou ela)</u> vai para o restaurante.
<b>선생님이 친구를 만났습니다.</b>	O <u>professor</u> encontrou um amigo.
<b>가수가 미국에 갔습니다.</b>	A <u>cantora</u> foi para os Estados Unidos.

---

### Modelo : Dizendo que alguém vai para algum lugar..

<u>아버지가 집에 갑니다.</u>	O <u>pai</u> vai para casa.
<u>아들이 학교에 갑니다.</u>	O <u>filho</u> vai para a escola.
<u>목사님이 교회에 갑니다.</u>	O <u>pastor</u> vai para a igreja.
<u>치과가 은행에 갑니다.</u>	O <u>dentista</u> vai para o banco.
<u>할머니가 병원에 갑니다.</u>	A <u>vovó</u> vai para o hospital.
<u>할아버지가 공항에 갑니다.</u>	O <u>vovô</u> vai para o aeroporto.

### Caligrafia e Memorização

문화	은행	신호	번호	열심히	실현
<무놔>	<으냉>	<시노>	<버노>	<열시미>	<시련>
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놔	으냉	시노	버노	열시미	시련
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놔	으냉	시노	버노	열시미	시련
문화	은행	신호	번호	열심히	실현
무놔	으냉	시노	버노	열시미	시련

<b>감사합니다.</b>	감사합니다.	감사합니다.
<i>Obrigado</i>	감사합니다.	감사합니다.

<b>미안합니다.</b>	미안합니다.	미안합니다.
<i>Desculpe-me.</i>	미안합니다.	미안합니다.

<b>식사 합시다.</b>	식사합시다.	식사합시다.
<i>Vamos comer.</i>	식사합시다.	식사합시다.

<b>이것이 무엇입니까?</b>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?
<i>O que é isto?</i>	이것이 무엇입니까?	이것이 무엇입니까?

<b>그것은 연필입니다.</b>	그것은 연필입니다.	그것은 연필입니다.
<i>Isto é uma lápis.</i>	그것은 연필입니다.	그것은 연필입니다.

<b>열심히 공부하세요!</b>	열심히 공부하세요!	열심히 공부하세요!
<i>Estude(m) com entusiasmo!</i>	열심히 공부하세요!	열심히 공부하세요!

<b>돈이 없습니다.</b>	돈이 없습니다.	돈이 없습니다.
<i>Não (tem) tenho dinheiro.</i>	돈이 없습니다.	돈이 없습니다.

<b>시계가 있습니다.</b>	시계가 있습니다.	시계가 있습니다.
<i>(Tem) Tenho relógio.</i>	시계가 있습니다.	시계가 있습니다.

---

## Exercício Oral: - Aonde vai?

---

- 어디 갑니까?

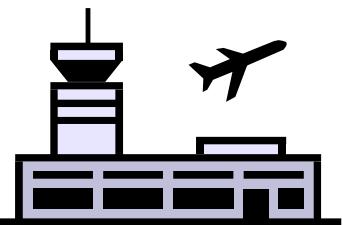
- \_\_\_\_\_에 갑니다.



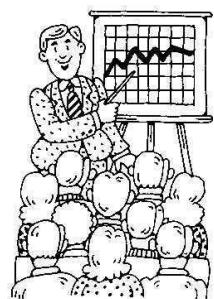
교회



집



공항



학교



은행



다리



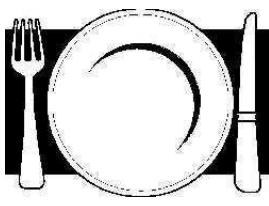
병원



도시



대학교



식당



화장실



공장



농장

---

Canção:

---

### 엄마야, 누나야

엄마야 누나야 강변 살자  
뜰에는 반짝이는 금모래빛,  
뒷문 밖에는 갈잎의 노래,  
엄마야 누나야 강변 살자

---

## Exercício de Leitura

---

감사합니다!

*Muito Obrigado!*

미안합니다!

*Sinto Muito! Desculpe-me!*

맛이 있어요!

*É gostoso!*

맛이 없어요!

*Não é gostoso!*

## Vocabulário Adicional

고기	carne	세탁기	máquina de lavar roupa
구두	sapato	소금	sal
기타	violão	소파	sofá
냉장고	geladeira	쌀	arroz (cru)
독일	Alemanha	쓰레기	lixo
돈	dinheiro	약	remédio
라디오	rádio	의자	cadeira
문	porta	일본	Japão
물	água	자전거	bicicleta
미국	EUA	종이	papel
바닥	chão, piso	창문	janela
볼펜	caneta	책상	escrivaninha
부엌	cozinha	칠판	lousa
빵	pão	커피	café
사전	dicionário	컴퓨터	computador
사진	Foto	토마토	tomate
설탕	Açúcar	휴지	papel higiênico
성경	Bíblia		



## Lição 8 – ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ antes e depois de ㅎ e ㅅ antes de ㅎ

Quando as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ precedem ou antecedem a consoante ㅎ o som da consoante ㅎ desaparece e as consoantes ㄱ ㄷ ㅂ ㅈ são então pronunciadas como se fossem aspiradas, ou seja, ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ.

Já no caso de ㅅ anteceder ㅎ o som que resulta desta combinação é o som de ㅌ.

*Exemplo:*

**입학** - (admissão na escola) - **IP'AK** <이팍>

**축하** - (parabéns) - **TCH'UK'A** <추카>

**못하다** - (v. não conseguir) - **MOT'ADA** <모타다>

**좋다** - (v. ser bom) - **TCHOT'A** <조타>

**꽂히다** - (v. cravar) - **KKÔTCHI'IDA** <꼬치다>

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1)	ㅂ	+	ㅎ	①	ㅍ
(2)	ㄷ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㄷ ① ㅌ
(3)	ㅈ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㅈ ① ㅊ
(4)	ㄱ	+	ㅎ	ou	ㅎ + ㄱ ① ㅋ
(5)	ㅅ	+	ㅎ	①	ㅌ

Exemplos de Cada um dos Casos:

**Exemplos do Caso (1)**

입학식이 언제예요?

<이팍시기 언제예요?>

**Exemplos do Caso (2)**

말형은 미국에 살아요.

<마텅은 미국에 사라요.>

날씨가 참 좋다.

<날씨가 참 조타.>

**Exemplos do Caso (3)**

꽃이 예쁘게 꽂혔어요.

<꼬치 예쁘게 꼬쳐써요.>

그렇지 않아요?

<그러치 아나요?>

**Exemplos do Caso (4)**

생일 축하합니다.

<생일 추카합니다.>

잎이 빨갛게 되었어요.

<이피 빨가케 되어써요.>

**Exemplos do Caso (5)**

외우기 잘 못합니다.

<외우기 잘 모탐니다.>

---

## Exercício de Leitura

---

**한국말 공부합니까?**

*Você estuda coreano?*

**아니오, 일본말을 공부합니다.**

*Não, eu estudo japonês.*

**일본말 공부 재미 있습니까?**

*Estudar japonês é legal (interessante)?*

**예, 일본말 공부는 재미 있습니다.**

*Sim, estudar japonês é interessante..*

**오늘이 몇일입니까?**

*Que dia é hoje (do mês)?*

**나의 생일입니다.**

*É meu aniversário..*

**생일 축하합니다.**

*Parabéns pelo seu aniversário.*

**수업이 언제 시작합니까?**

*Quando começa a aula?*

**미안합니다. 잘 못했습니다.**

*Desculpe-me. Não fiz bem. (Cometi um erro)*

**안녕히 주무세요!**

*Durma em paz. (Durma bem!)*

---

### Dica de Gramática : *Usando a partícula possessiva (의).*

---

Para se dizer que algo pertence a alguém basta aderir a partícula **의** ao final do nome ou substantivo que é o “proprietário” do objeto ou da característica em questão. Vale ressaltar que neste caso, quando esta sílaba (**의**) funciona como partícula possessiva, sua pronúncia muda para “ê” ao invés de “üi”.

**아버지의 시계입니다.**

*É relógio do papai.*

**누구의 사진입니까?**

*De quem é esta foto?*

**학교의 교실들이 큽니다.** *As salas de aula da escola são grandes..*

**어머님의 마음은 넓습니다.** *Coração de mãe é grande.*

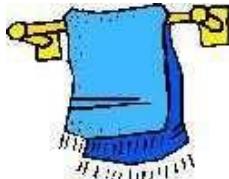
**형님의 자동차 비싸요.**

*O carro de meu irmão mais velho é caro.*

Exercício Oral: - De quem é este(a) ----- ?

<보기>

- 누구의 자전거입니다?
- 아버지의 자전거입니다.



수건



계란



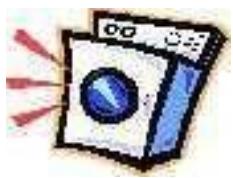
장갑



치약



열쇠



세탁기



침대



우유



자동차



선물



오토바이



약



선풍기

모자



안경



어머니 딸



아들 아버지



할아버지 할머니



가정



의사



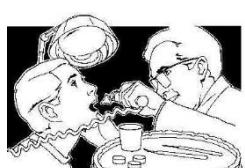
닭



경찰관



요리사



치과

---

Modelo : Dizendo que algo pertence a alguém.

---

아버지의 안경입니다.

São os óculos do papai.

의사의 집입니다.

É a casa do doutor (médico).

아들의 선물입니다.

É o presente do filho.

병원의 자동차입니다.

É o carro do hospital.

요리사의 칼입니다.

É a faca do cozinheiro.

경찰관의 모자입니다.

É o chapéu do policial.

### Caligrafia e Memorização

축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
<추카>	<세탁끼>	<조탸>	<만탸>	<이팍>	<시자카다>
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조탸	만탸	이팍	시자카다
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조탸	만탸	이팍	시자카다
축하	세탁기	좋다	많다	입학	시작하다
추카	세탁끼	조탸	만탸	이팍	시자카다

---

Canção: (노래)

---

## 아리랑

아리랑, 아리랑, 아라-아-리-이-오  
아리랑 고개로 넘어간다  
나를 버리고 가시는 님은  
십리도 못가서 발 병난다.

## Caligrafia e Memorização de Frases:

---

- |                                 |                |                             |                 |
|---------------------------------|----------------|-----------------------------|-----------------|
| 1) Estudar coreano é importante | 한국말 공부는 중요합니다. | 8) Estudar coreano é legal  | 한국말 공부 재미 있습니다. |
| 한국말 공부는 중요합니다.                  | 한국말 공부는 중요합니다. | 한국말 공부 재미 있습니다.             | 한국말 공부 재미 있습니다. |
| 한국말 공부는 중요합니다.                  | 한국말 공부는 중요합니다. | 한국말 공부 재미 있습니다.             | 한국말 공부 재미 있습니다. |
| 한국말 공부는 중요합니다.                  | 한국말 공부는 중요합니다. | 한국말 공부 재미 있습니다.             | 한국말 공부 재미 있습니다. |
| 2) Amo os meus Pais             | 부모님을 사랑합니다.    | 9) Vou para o hospital      | 병원에 갑니다.        |
| 부모님을 사랑합니다.                     | 부모님을 사랑합니다.    | 병원에 갑니다.                    | 병원에 갑니다.        |
| 부모님을 사랑합니다                      | 부모님을 사랑합니다     | 병원에 갑니다.                    | 병원에 갑니다.        |
| 3) Eu sou brasileiro.           | 제가 브라질사람입니다.   | 10) Morango é gostoso.      | 딸기가 맛이 있어요.     |
| 제가 브라질사람입니다.                    | 제가 브라질사람입니다.   | 딸기가 맛이 있어요.                 | 딸기가 맛이 있어요.     |
| 제가 브라질사람입니다.                    | 제가 브라질사람입니다.   | 딸기가 맛이 있어요.                 | 딸기가 맛이 있어요.     |
| 제가 브라질사람입니다.                    | 제가 브라질사람입니다.   | 딸기가 맛이 있어요.                 | 딸기가 맛이 있어요.     |
| 4) Vou para a Coréia            | 한국에 갑니다.       | 11) Melancia não é gostoso. | 수박이 맛이 없어요.     |
| 한국에 갑니다.                        | 한국에 갑니다.       | 수박이 맛이 없어요.                 | 수박이 맛이 없어요.     |
| 한국에 갑니다.                        | 한국에 갑니다.       | 수박이 맛이 없어요.                 | 수박이 맛이 없어요.     |
| 5) Vou para o Japão             | 일본에 갑니다.       | 12) Estou com fome.         | 배가 고파요!         |
| 일본에 갑니다.                        | 일본에 갑니다.       | 배가 고파요!                     | 배가 고파요!         |
| 일본에 갑니다.                        | 일본에 갑니다.       | 배가 고파요!                     | 배가 고파요!         |
| 6) É o carro do papai.          | 아버지의 자동차입니다.   | 13) Água por favor.         | 물 주세요.          |
| 아버지의 자동차입니다.                    | 아버지의 자동차입니다.   | 물 주세요.                      | 물 주세요.          |
| 아버지의 자동차입니다.                    | 아버지의 자동차입니다.   | 물 주세요.                      | 물 주세요.          |
| 7) É o óculos do policial.      | 경찰관의 안경입니다.    | 14) Café por favor          | 커피 주세요.         |
| 경찰관의 안경입니다.                     | 경찰관의 안경입니다.    | 커피 주세요.                     | 커피 주세요.         |
| 경찰관의 안경입니다.                     | 경찰관의 안경입니다.    | 커피 주세요.                     | 커피 주세요.         |

## Lição 9 – □ ou ○ antes de ㄹ

Quando □ ou ○ antecedem a consoante ㄹ em ambos os casos ㄹ muda sua sonoridade para ㄴ:

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1) □ + ㄹ = ① □ + ㄴ
(2) ○ + ㄹ = ① ○ + ㄴ

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

심리학을 전공해요.

<심니하글 전공해요.>

### Exemplos do Caso (2)

버스 정류장에서 만나요.

<버스 정뉴장에서 만나요.>

## Os Números Sino-Coreanos

Os números de 1 até 10

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십

Para fazer os números de 11 a 19 basta colocar os outros números à direita:

*Exemplo:*

$10 + 1 = 11$  >> 십 + 일 = **십일**

$10 + 2 = 12$  >> 십 + 이 = **십이**

$10 + 3 = 13$  >> 십 + 삼 = **십삼**

$10 + 8 = 18$  >> 십 + 팔 = **십팔**

$10 + 9 = 19$  >> 십 + 구 = **십구**

Para fazer os números de 20 a 99 basta colocar os múltiplos das dezenas à esquerda de 십 e as unidades a serem somadas ao lado direito:

*Exemplo:*

$2 \times 10 + 1 = 21$  >> 이 x 십 + 일 = **이십일**

$4 \times 10 + 2 = 42$  >> 사 x 십 + 이 = **사십이**

$7 \times 10 + 4 = 74$  >> 칠 x 십 + 사 = **칠십사**

$8 \times 10 + 8 = 88$  >> 팔 x 십 + 팔 = **팔십팔**

$9 \times 10 + 5 = 95$  >> 구 x 십 + 오 = **구십구**

Exercício Oral: - Quem é ele(a)?

<보기>

- 누구십니까?
- 선생입니다.



선생



의사



간호사



요리사



경찰관



치과



목수



가수



소방수



환자



천사



운전수



화가



학생

---

## Caligrafia e Memorização de Frases:

---

1) **Sim, tem uva**

예, 포도가 있습니다.

예, 포도가 있습니다.

예, 포도가 있습니다.

예, 포도가 있습니다.

2) **Vou para a fazenda.**

농장에 갑니다.

농장에 갑니다.

농장에 갑니다.

3) **Eu sou brasileiro.**

제가 브라질사람입니다.

제가 브라질사람입니다.

제가 브라질사람입니다.

제가 브라질사람입니다.

4) **Vou para os Estados Unidos**

미국에 갑니다.

미국에 갑니다.

미국에 갑니다.

5) **Vou para a universidade**

대학교에 갑니다.

대학교에 갑니다.

대학교에 갑니다.

6) **É a moto do policial.**

경찰관의 오토바이입니다.

경찰관의 오토바이입니다.

경찰관의 오토바이입니다.

7) **É a casa do médico.**

의사의 집입니다.

의사의 집입니다.

의사의 집입니다.

8) **Não, não tenho dinheiro.**

아니오, 돈이 없습니다.

아니오, 돈이 없습니다.

아니오, 돈이 없습니다.

아니오, 돈이 없습니다.

9) **Vou para o hospital**

병원에 갑니다.

병원에 갑니다.

병원에 갑니다.

10) **Vegetais são gostosos.**

야채들이 맛이 있어요.

야채들이 맛이 있어요.

야채들이 맛이 있어요.

야채들이 맛이 있어요.

11) **Aquilo é um carro.**

그것이 자동차입니다.

그것이 자동차입니다.

그것이 자동차입니다.

12) **Estou com dor de barriga.**

배가 아파요!

배가 아파요!

배가 아파요!

13) **Carne de galinha por favor.**

닭고기 주세요.

닭고기주세요.

닭고기주세요.

14) **Pão por favor**

빵 주세요.

빵 주세요.

빵 주세요.

## Traduza para coreano: (한국 말로 번역하세요.)

---

1. Tem dinheiro? Sim, tenho dinheiro.
2. Tem cenoura? Não, não tem cenoura.
3. Tem vela? Sim, tem vela.
4. Tem cãozinho? Não, não tenho cãozinho.
5. Têm meias? Sim, temos meias.
6. Tem jornal? Não, não temos jornal.
7. Tem vassoura? Sim, temos vassoura.
8. Muito Obrigado!
9. Desculpe-me!
10. Sim, estudo língua coreana.
11. Estude com dedicação!
12. Vá em paz!
13. Até logo!
14. Quem é?
15. É um policial.
16. É um médico.
17. É um marceneiro.
18. É um bombeiro.
19. O paciente vai para casa.
20. O médico vai para o hospital.
21. O motorista vai para a fábrica.
22. O professor vai para a universidade.
23. A cantora vai para o restaurante.
24. Tem maçã?
25. Tem peixe?
26. Tem escada?
27. Não tem escova de dente.
28. Não tem lata de lixo.
29. Não tem jornal.

---

---

## Lição 10 – ㄱ ㅂ antes de ㄹ

A combinação de ㄱ com ㄹ resulta na mudança do som das duas consoantes sendo que ㄱ passa a ser pronunciado como ㆁ e o ㄹ passa a ser pronunciado como ㄴ.

Já no caso do encontro entre ㅂ e ㄹ o primeiro passa a ser pronunciado como ㅁ e o segundo como ㄴ.

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1) ㄱ + ㄹ	ㆁ + ㄴ
(2) ㅂ + ㄹ	ㅁ + ㄴ

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

체력은 국력이다.

<체려근 궁녀기다.>

한국의 독립

<한구게 동닙>

### Exemplos do Caso (2)

하나님의 섭리

<하나니메 섭니>

## Expressões relativas à tempo

Leia e memorize as frases do diálogo abaixo anotando a tradução que o professor escreverá na lousa.

그저께	어제	오늘	내일	모레
Anteontem	Ontem	Hoje	Amanhã	Depois de Amanhã
	작년	금년	내년	
	Ano Passado	Este Ano	Ano que Vem	
지난 주	이 번 주	다음 주		
	Semana Passada	Esta Semana	Semana que vem	
지난 달	이 번 달	다음 달		
	Mês Passado	Este Mês	Mês que vem	

---

---

## Canção: (노래)

---

### 소원의 노래

우리의 소원은 통일  
꿈에도 소원은 통 - 일  
이 목숨 바쳐서 통일  
통일이 오 - 라  
이 겨래 살리는 통 - 일  
이 나라 찾는대 통 - 일  
통일이 어 - 서 오라  
통일이 오 - 라

**소원** - desejo, esperança

**통일** - união

**겨래** - irmãos, povo, nação

**꿈** - sonho

**목숨** - fôlego (vida)

**어서** - de pressa, logo

Exercício Oral: - Perguntando se têm (há) alguma coisa

---

<보기>

포도가 있습니까?

예, 포도가 있습니다. ou 아니오, 포도가 없습니다.

공책이 있습니까?

예, 공책이 있습니다. ou 아니오, 공책이 없습니다.



계단



칼



초



빗자루



칫솔



신문



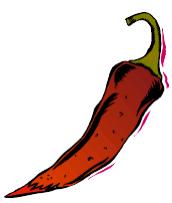
쓰레기통



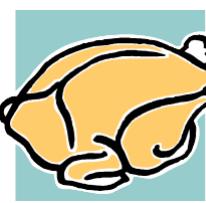
당근



포도



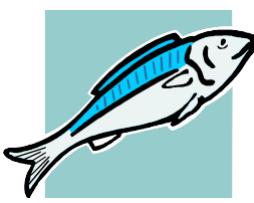
고추



닭고기



빵



물고기



야채



강아지



병아리



양말



공책



돈

Exercício de Leitura 1

---

돈이 있습니까?

아니오, 돈이 없습니다.

지우개가 있습니까?

예, 지우개가 있습니다.

안경이 있습니까?

아니오, 안경이 없습니다.

## Lição 11 – ↗ antes ou depois de ≡

De maneira geral, quando ↗ encontra-se com ≡ antecedendo-o ou sucedendo-o o resultado é a sonoridade de ≡ + ≡. Entretanto, em alguns casos que se tornam exceção a esta regra, quando ↗ precede ≡, a sonoridade passa a ser como ↗ + ↗.

Em resumo, esta regra de pronúncia pode ser expressa conforme o quadro abaixo:

(1) ↗ + ≡ ou ≡ + ↗ ① ≡ + ≡

(2) ↗ + ≡ ① ↗ + ↗

Exemplos de Cada um dos Casos:

### Exemplos do Caso (1)

불국사는 신라 때 지었어요.

<불국사는 실라 때 지어써요. >

실내에서는 뛰지 마세요.

<실래에서는 뛰지 마세요>

### Exemplos do Caso (2)

자동차 생산량이 늘었어요.

<자동차 생산량이 느러써요. >

## Conjugação de Verbos

No coreano existem seis formas diferentes de se conjugar os verbos, sendo que estas formas variam conforme a pessoa com quem estamos falando. Quer dizer que para falarmos com pessoas mais velhas ou com desconhecidos, temos que conjugar os verbos de um jeito - para falarmos com amigos, outro jeito - para falarmos com mais jovens do que nós, mais um jeito diferente — e assim por diante.

Para facilitar o aprendizado, o segredo está em aprender a maneira da falar com pessoas de mais idade ou desconhecidos, ou seja, o “estilo polido formal” e o “estilo polido informal”. Aprendendo estes dois, as outras quatro formas que sobram ficam bem mais fáceis. Assim, vamos começar aqui com o “**Estilo Polido Formal**” que é o estilo que tem sido normalmente usado nesta apostila - verbos terminados em 니다.

## Conjugando Verbos no Presente Afirmativo “POLIDO FORMAL”

Para conjugar verbos primeiro temos que aprender a extrair a raiz deles. Para isso, basta apenas tirar a última sílaba (ㅏ) do nome deles.

Exemplos:

Nome do Verbo	Tradução	Raiz
가다	v. ir	가

오다	v. vir	오
나가다	v. sair	나가
잊어버리다	v. esquecer	잊어버리
먹다	v. comer	먹
있다	v. ter, estar, permaencer, ficar	있

Em seguida, é necessário analisar se a raiz do verbo é terminada em **VOGAL**, ou em **CONSOANTE** (patch'im - 받침)

Para verbos terminados em **VOGAL**, deve-se adicionar a RAIZ na fórmula: **ㅂ니다**.

*Exemplos:*

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Afirmativo
가다	가	갑니다 (vou)
오다	오	옵니다 (venho)
나가다	나가	나갑니다 (saio)
잊어버리다	잊어버리	잊어버립니다 (esqueço)
배우다	배우	배웁니다 (aprendo)



Para verbos terminados em **CONSOANTE**, deve-se adicionar a RAIZ na fórmula: **습니다.**

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Afirmativo
있다	있	있습니다 (tenho)
없다	없	없습니다 (não tenho)
먹다	먹	먹습니다 (como)
입니다	입	입습니다 (visto)
받다	받	받습니다. (recebo)

## Conjugando Verbos no Presente Interrogativo “POLIDO FORMAL”

Para conjugar os verbos na forma interrogativa basta substituir a terminação **니다** por **니까?** nas regras anteriormente vistas e automaticamente a frase estará na forma interrogativa.

*Exemplos:*

Nome do Verbo	Raiz	Conjugação no Presente Interrogativo
있다	있	있습니까? (tem?)
없다	없	없습니까? (não tem?)
가다	가	갑니까? (vai?)
오다	오	옵니까? (vem?)
받다	받	받습니까? (recebo?)
먹다	먹	먹습니까? (como?)

Um verbo especial é o verbo **이다** (verbo ser) que dever ser sempre colocado junto do substantivo que ele indica.

*Exemplos:*

돈입니다.	É dinheiro
수박입니다.	É uma melancia
구두입니다.	É um sapato
공항입니다.	É um aeroporto.

Segue abaixo uma tabela de verbos com suas traduções que deverá ser memorizada. Para cada verbo, faça a conjugação no presente afirmativo e interrogativo.

Verbo	Tradução	Presente Afirmativo	Presente Interrogativo
가다	ir		
오다	vir		
있다	ter, estar		
없다	não ter, não estar		
이다	ser		
먹다	comer		
자다	dormir		
일어나다	levantar		
앉다	sentar		
공부하다	estudar		
쓰다	escrever		
읽다	ler		
말하다	falar		
가르치다	ensinar		
배우다	aprender		
보다	ver		
맛있다	ser gostoso		
맛없다	não ser gostoso		
일하다	trabalhar		
쉬다	descansar		
쉽다	ser fácil		
어렵다	ser difícil		
덥다	estar quente		
춥다	estar frio		
크다	ser grande		
작다	ser pequeno		
사랑하다	amar		

# Lição 12 – Dizendo as Horas

## Os Números Puramente Coreanos

No Capítulo 7 aprendemos os números de 1 até 99 porém no sistema sino-coreano. Agora vamos aprender a contar de 1 até noventa e nove no sistema puramente coreano.

Os números de 0 até 9 neste sistema são

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
공	하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉

Diferente dos números sino–coreanos é preciso memorizar também as dezenas que são:

	10	20	30	40	50	60	70	80	90
	열	스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

Para fazer os números de 11 a 19 basta colocar os outros números de 1 até 9 ao lado direito da dezena 10:

*Exemplo:*

$$10 + 1 = 11 \quad >> \quad \text{열} + \text{하나} = \text{열하나}$$

$$10 + 2 = 12 \quad >> \quad \text{열} + \text{둘} = \text{열둘}$$

$$10 + 3 = 13 \quad >> \quad \text{열} + \text{셋} = \text{열셋}$$

...

$$10 + 8 = 18 \quad >> \quad \text{열} + \text{여덟} = \text{열여덟}$$

$$10 + 9 = 19 \quad >> \quad \text{열} + \text{아홉} = \text{열아홉}$$

Para fazer os números de 20 a 99 basta ir colocando os números de 1 até 9 ao lado direito da dezenas :

*Exemplo:*

$$20 + 1 = 21 \quad >> \quad \text{스물} + \text{하나} = \text{스물하나}$$

$$40 + 2 = 42 \quad >> \quad \text{마흔} + \text{둘} = \text{마흔둘}$$

$$70 + 4 = 74 \quad >> \quad \text{일흔} + \text{넷} = \text{일흔넷}$$

$$80 + 8 = 88 \quad >> \quad \text{여든} + \text{여덟} = \text{여든여덟}$$

$$90 + 5 = 95 \quad >> \quad \text{아흔} + \text{다섯} = \text{아흔다섯}$$

Os números de 100 para cima são todos contados no sistema sino-coreano e serão aprendidos no capítulo seguinte.

## Aprendendo a Dizer as Horas

Em coreano para dizer horários temos que usar os dois sistemas de números que aprendemos até agora.

Para se dizer as **HORAS** usa-se os números puramente coreanos (**하나, 둘, 셋, 넷...**) e para se dizer os **MINUTOS**, usa-se os números sino-coreanos (**일, 이, 삼, 사...**).

**OBS:** Os quatro primeiros números **하나, 둘, 셋, 넷** sofrem ligeiras alterações no seu uso cotidiano e passam a ser - **한, 두, 세, 네**

Logo, para se dizer “uma hora e trinta minutos” em coreano diremos:

**한 시 삼십 분**

Sendo que **시** significa “horas” e **분** “minutos”.

Veja outros exemplos:

**10:35 h - 열 시 삼십오 분**  
**07:05 h - 일곱 시 오 분**  
**02:45 h - 두 시 사십오 분**

**11:15 h - 열한 시 십오 분**  
**06:25 h - 여섯 시 이십오 분**  
**04:10 h - 네 시 십 분**

### 사랑해

사랑해 당신을 정말로 사랑해  
당신이 내 곁을 떠나간 뒤에  
얼마나 눈물을 흘렸는지 모른다오

예 예 예 -----  
멀리 떠나버린 못잊을 님이여  
당신이 내 곁을 떠나간 뒤에  
밤마다 그리는 보고 싶은 내 사랑아  
예 예 예 -----

사랑해 당신을 정말로 사랑해

# Lição 13 – Dias da Semana e Perguntar Quanto Custa

## Os Dias da Semana

São eles:

일요일 — Domingo  
월요일 — Segunda  
화요일 — Terça  
수요일 — Quarta  
목요일 — Quinta  
금요일 — Sexta  
토요일 — Sábado

### DICA:

Todos eles terminam em **요일** logo basta memorizar a seqüência

일 월 화 수 목 금 토

que são as sílabas iniciais de cada um e que significam respectivamente:

일 (日) - sol / 월 (月) - lua / 화 (火) - fogo  
수 (水) - água / 목 (木) - madeira /  
금 (金) - ouro (metal) / 토 (土) - terra

## Números Maiores do que 99

Os números puramente coreanos são limitados até o 99. Logo, sempre que seja necessário o uso de números maiores do que isso, a contagem será feita em números sino-coreanos, valendo portanto as regras de soma e multiplicação que aprendemos anteriormente.

Revisando:

*Número menor colocado a direita - é somado com o número maior  
Número menor colocado a esquerda - está multiplicando número maior.*

Números novos:

100 - 백 1000 - 천 10000 - 만

Por exemplo para fazer os números de 100 até 999 basta aplicar as regras:

135 =	$100 + 3 \times 10 + 5$	=	백삼십오
327 =	$3 \times 100 + 2 \times 10 + 7$	=	삼백이십칠
879 =	$8 \times 100 + 7 \times 10 + 9$	=	팔백칠십구
999 =	$9 \times 100 + 9 \times 10 + 9$	=	구백구십구

Os números de 1000 até 9999 seguem o mesmo curso:

$$1238 = 1000 + 2 \times 100 + 3 \times 10 + 8 = \text{천이백삼십팔}$$

$$7727 = 7 \times 1000 + 7 \times 100 + 2 \times 10 + 7 = \text{칠천칠백이십칠}$$

$$9999 = 9 \times 1000 + 9 \times 100 + 9 \times 10 + 9 = \text{구천구백구십구}$$

Já os números a partir de 10 mil tem uma pequena diferença pois não faremos a multiplicação  $10 \times 1000 = \text{십천}$  e sim ao invés disso há a unidade 만 que vale 10 mil.

$$12318 = 10000 + 2 \times 1000 + 3 \times 100 + 10 + 8 = \underline{\text{만이천삼백십팔}}$$

$$37727 = 3 \times 10000 + 7 \times 1000 + 7 \times 100 + 2 \times 10 + 7 = \underline{\text{삼만칠천칠백이십칠}}$$

$$99999 = 9 \times 10000 + 9 \times 1000 + 9 \times 100 + 9 \times 10 + 9 = \underline{\text{구만구천구백구십구}}$$

Ou seja, para os números grandes a repetição de unidades multiplicativas ocorre a cada 4 casas decimais e não a cada 3 casas como fazemos aqui no ocidente.

Logo, um milhão é na verdade “cem dez mil” ou seja **백만**.

Vejam mais alguns exemplos:

천	백	십	만	천	백	십		
	2	3	4	1	6	7	이십 삼만 사천 백 육십 칠	
4	4	4	3	2	1	0	사백 사십 사만 삼천 이백 십	
7	3	4	3	2	2	9	칠백 삼십 사만 삼천 이백 이십 구	
3	4	2	1	6	7	3	삼천 사백 이십 만 육천 칠백 삼십 구	

---

## Lição 14 – Conjugando Verbos no Passado e Futuro

### 읽기 연습 - Exercício de Leitura

No texto abaixo um jovem brasileiro chamado Mário que está a uma semana na Coréia está tomando um ônibus para Seul. Ao sentar-se no ônibus ele cumprimenta um senhor coreano chamado 박용득 e os dois começam a conversar:

박용득 : 안녕하세요?

마리오 : 예, 안녕하세요?

박용득 : 이름이 무엇입니까?

마리오 : 제 이름은 마리오입니다.

박용득 : 어느 나라에서 왔습니까?

마리오 : 브라질에서 왔습니다.

박용득 : 브라질 사람들이 축구를 좋아합니까?

마리오 : 예, 많이 좋아합니다.

박용득 : 한국에 언제 왔습니까?

마리오 : 지난 주에 왔습니다.

박용득 : 한국말을 어디에서 공부했습니까?

마리오 : 브라질에서 공부했습니다.

박용득 : 한국말을 참 잘 하십니다.

마리오 : 감사합니다.

### Vocabulário:

**이름** - nome

**나라** - país

**축구** - futebol

**언제** - quando

**참** - verdadeiramente

**한국말** - língua coreana

**까지** - até

**많이** - muito

**좋아하다** - verbo gostar

**지난 주** - semana passada

**어디** - onde

**잘** - bem

**감사하다** - verbo agradecer

## Conjugação de Verbos no Futuro

Para colocar os verbos no futuro basta adicionar a partícula ~겠 à raiz do verbo e conjugá-lo normalmente. Como 겠 termina em consoante a conjugação será ~습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 겠	Conjugado	Tradução
가다	가	가겠	가겠습니다	irei
오다	오	오겠	오겠습니다	virei
먹다	먹	먹겠	먹겠습니다	comerei
앉다	앉	앉겠	앉겠습니다	sentarei

## Conjugação de Verbos no Passado

A conjugação no passado é mais complicada e apresenta três casos distintos.

### (a) Primeiro Caso: Última Vogal da Raiz do Verbo é ㅏ ou ㅗ.

Quando isto ocorrer deve-se adicionar a raiz verbal a sílaba ~았 e depois desta colocar a conjugação 습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 았	Conjugado	Contrações Possíveis	Tradução
가다	가	가았	가았습니다	갔습니다	fui
오다	오	오았	오았습니다	왔습니다	vim
밟다	밟	밟았	밟았습니다		pisei
앉다	앉	앉았	앉았습니다		sentei

Vale salientar que sempre que ocorre o encontro de dois ㅏ a sonoridade resultante será de apenas um ㅏ e quando houver a combinação de ㅗ com ㅏ o resultado será ㅏ.

### (b) Segundo Caso: Última Vogal da Raiz do Verbo é diferente de ㅏ ou ㅗ.

Quando isto ocorrer deve-se adicionar a raiz verbal a sílaba ~었 e depois desta colocar a conjugação 습니다.

Exemplos:

Verbo no Infinitivo	Raiz do Verbo	Adicionando 았	Conjugado	Contrações Possíveis	Tradução
먹다	먹	먹었	먹었습니다		comi
있다	있	있었	있었습니다		tinha
쓰다	쓰	쓰었	쓰었습니다	썼습니다	escrevi
읽다	읽	읽었	읽었습니다		li

---

**(c) Terceiro Caso: Verbos Compostos do Verbo 하다 (fazer).**

A conjugação do verbo 하다 passa a ser 했습니다.

*Exemplos:*

Verbo no Infinitivo	Conjugado	Tradução
사랑하다	사랑했습니다	amei
공부하다	공부했습니다	estudei
하다	했습니다	fiz

**OBS:**

**(1) Verbos com Raiz terminada em —.**

Quando os verbos com raiz terminada em — são conjugados no passado, o — desaparece e no lugar dele entra a partícula **었** como nos exemplos abaixo:

*Exemplos:*

크다	- <b>ser</b> grande	- <b>크었습니다</b>	- <b>컸습니다</b>
쓰다	- <b>escrever</b>	- <b>쓰었습니다</b>	- <b>썼습니다</b>

**(2) Verbos com Raiz terminada em 丨.**

Quando os verbos com raiz terminada em 丨 são conjugados no passado, o 丨 é combinado com a partícula **었** tornando-se **였** como nos exemplos abaixo:

*Exemplos:*

이다	- <b>ser</b>	- <b>이었습니다</b>	- <b>였습니다</b>
치다	- <b>bater</b>	- <b>치었습니다</b>	- <b>쳤습니다</b>

**(3) Verbos com Raiz terminada em ㅜ.**

Quando os verbos com raiz terminada em ㅜ são conjugados no passado, o ㅜ é combinado com a partícula **었** tornando-se **웠** como nos exemplos abaixo:

*Exemplos:*

배우다	- <b>aprender</b>	- <b>배우었습니다</b>	- <b>배웠습니다</b>
비우다	- <b>esvaziar</b>	- <b>비우었습니다</b>	- <b>비웠습니다</b>